

003

築苑



顾问总编

孟兆祯 陆元鼎 刘叙杰

文人花园

主编 王劲韬



中国建材工业出版社

003

築苑·文人花园

主编 王劲韬

中国建材工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

文人花园 / 王劲韬主编. — 北京: 中国建材工业出版社, 2017.7
(筑苑)

ISBN 978-7-5160-1737-1

I. ①文… II. ①王… III. ①园林建筑-中国-文集
IV. ①TU986.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 321690 号

文人花园

王劲韬 主编

出版发行: 中国建材工业出版社

地 址: 北京市海淀区三里河路 1 号

邮政编码: 100044

经 销: 全国各地新华书店

印 刷: 北京天恒嘉业印刷有限公司

开 本: 710mm×1000mm 1/16

印 张: 14

字 数: 200 千字

版 次: 2017 年 7 月第 1 版

印 次: 2017 年 7 月第 1 次

定 价: 46.80 元

本社网址: www.jcbs.com 微信公众号: zgjcgycbs

本书如出现印装质量问题, 由我社市场营销部负责调换。联系电话: (010)88386906

以築人天
心苑作閑

築苑叢書雅存

丁酉

孟兆禎



孟兆禎先生題字

中國工程院院士、北京林業大學教授

丁酉仲夏

文以載道
傳承創新

謝辰生題

時年九十六



谢辰生先生题字
国家文物局顾问

筑苑·文人花园

主办单位

中国建材工业出版社

中国民族建筑研究会民居建筑专业委员会

扬州意匠轩园林古建筑营造有限公司

顾问总编

孟兆祯 陆元鼎 刘叙杰

编委会主任

陆琦

编委会副主任

梁宝富 佟令玫

编委（按姓氏笔画排序）

马扎·索南周扎	王乃海	王吉骞	王向荣	王军	王劲韬	王罗进
王路	龙彬	卢永忠	朱宇晖	刘庭凤	刘斌	关瑞明
李卫	李寿仁	李滨	李晓峰	杨大禹	吴世雄	宋桂杰
陆琦	陈薇	范霄鹏	罗德胤	周立军	秦建明	袁思聪
唐孝祥	曹华	崔文军	商自福	梁宝富	陆文祥	端木岐
						戴志坚

本卷主编

王劲韬

策划编辑

孙炎 章曲 沈慧

本卷责任编辑

孙炎

版式设计

汇彩设计

投稿邮箱: sunyan@jccbs.com.cn

联系电话: 010-88376510

传真: 010-68343948



筑苑微信公众号

中国建材工业出版社

《筑苑》理事单位

副理事长单位

扬州意匠轩园林古建筑营造股份有限公司

广州市园林建筑工程公司

常熟古建园林建设集团有限公司

杭州市园林绿化股份有限公司

青海明轮藏建建筑设计有限公司

武汉农尚环境股份有限公司

常务理事单位

宁波市园林工程有限公司

汇绿生态科技集团股份有限公司

湖州中恒园林建设有限公司

江苏省华建建设股份有限公司

江阴市建筑新技术工程有限公司

江西省金庐园林工程有限责任公司

中国园林博物馆

陕西省文化遗产研究院

《文人的花园：乾隆花园景观初探》图片欣赏

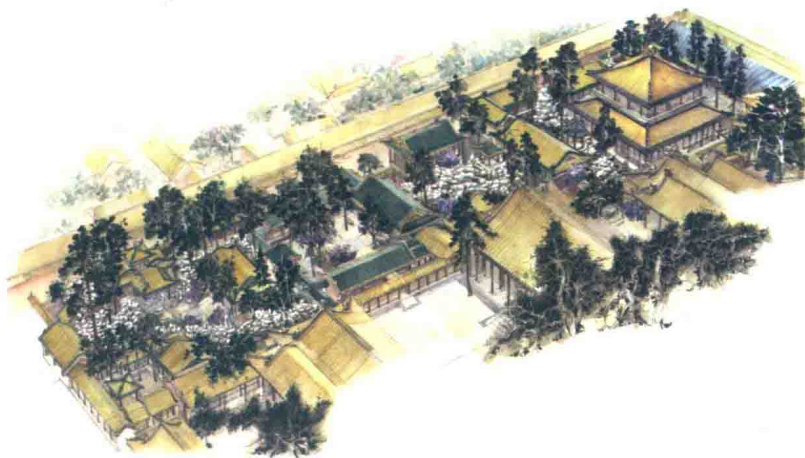


图1 乾隆花园总体鸟瞰



图2 符望阁



图3 符望阁檐下



图4 大假山全貌



图5 大假山山谷 背景养性殿



图6 泮祺门山屏



图7 宁寿宫花园鸟瞰（由南往北）

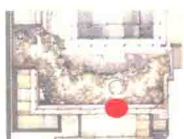


图8 萃赏楼前大玉海



图9 由倦勤斋东望景祺阁

序 言

以心筑苑 人作天开

在本书主办单位与众多专家编委、主编和编辑、版式设计的共同策力下，以《筑苑》的总名和《文人花园》的分卷付梓出版了，我对他们表示诚挚的谢意，感谢他们所付出的长期累积和辛勤的劳动。这无疑是对传统园林传承和创新的翔实的、较深刻的学术探讨，丰富了文化库容。

我国的总方针是建设具有中国特色的社会主义社会。中国文人写意自然山水园是中国特色的概括。在中华民族“天人合一”的宇宙观指导下，崇敬自然，管子“人与天调而后天下之美生”成为一切创造艺术美的理论基础。同时在此前提下充分发挥人的主观能动性，“景物因人成胜概。”美学家李泽厚先生用现代语言诠释中国园林是“人的自然化和自然的人化”。前句是世界园林的共性，后句是中国园林的特色。中国文学的境界是“物我交融”，中国绘画追求“贵在似与不似之间”的境界。受中国文学绘画千丝万缕影响的中国园林的至高境界自然是“虽由人作，宛自天开”了。人作主要反映在“道法自然”，而道的载体是什么？“以文载道”“山水以形媚道”（南北朝刘宋宗炳《画山水序》）。因而中国人以“赏心悦目”要求园林，而设计者以“景面文心”相应。景悦目，文赏心。“从心不从法”，我才得到“以心筑苑，人作天开”的认知。

任何学科，基本理论和社会实践是相辅相成地发展。王劲韬后《园冶·兴造论释疑举例》和《文人的花园——乾隆花园景观初探》恰是相辅相成的两篇论文，探讨了“巧于因借，精在体宜”。《园冶·借景》：“夫借景林园之最要法也。”视天下事物有因果关系，园林设计就是“觅因成果”，要巧于因借，精在体现和彰显用地之异宜，充分发挥土地资源综合效益。“人之本

在地，地之本在宜。”乾隆花园不忘初心方成始终，宁寿宫花园和衍祺门都是传承明代宫苑的遗产。一进庭院按常规是居正作堂，但“借景随机”是随遇而安。堂位有老楸树与古柏，因而改堂为四敞之“古华轩”。西有高宫墙便以高大而层次丰富的建筑组屏俗。第一进谷口引入，甬路错中变化。东月台而西曲水流觞，将中轴对称的四合院正体化为不对称而均衡的自然式四合院变体，宛然天成。

许作为君的《宁寿宫花园楹联随笔》无疑与王文有“起承”之章法联系。海仙会馆虽已无存，但与现存之可园都是岭南园林之名园。海仙会馆门联：海上仙山，仙人归馆。可园内门联：十万买邻多占水，一分起屋半栽花。把设计能主之人的立意、相地、布局之要都随心地表达了。

总之，这是一本名副其实的好书，值得学习和交流。缺点也是难免的，如缺少平面图的依据。古代称平面图为地盘图。景物皆出于地，方位、比例有所交代。希再版时改进。再次感谢献心力于本书的各位志士。

夏北初

2017.4.22

目 录

01 《园冶·兴造论》释疑举例	王劲韬	001
02 文人的花园：乾隆花园景观初探	王劲韬	010
03 宁寿宫花园楹联随笔	许作为	024
04 小榻琴心展，长缨剑胆舒 ——可园楹联艺术浅析	刘亚伟	030
05 广东荔枝湾近代园林初探	王丽宏 王劲韬	040
06 扬州乔氏东园复原设计	陆金霞 傅 凡 张 勃	062
07 吴彬《十面灵璧图》与米万钟非非石研究 ...	黄 晓 贾 珺	078
08 “桧柏亭” ——明代江南园林中的特殊营造	顾 凯	093
09 影园考	包广龙 王婷婷 杨豪中	105
10 壶中之天地，园内之山庄 ——2016 唐山世园会·承德园	张 宁	121
11 乾隆清漪园与北京西郊水利建设研究	钟 贞 王劲韬	136
12 英使马嘎尔尼 1793 年访华及相关中国园林 的记载与传世版画研究	许作为 王劲韬	151

13 试论中国传统书房花园兴造的转变	
——从“嫔嫱福地”谈起	周功钊 168
14 中国古典园林景观布局及文化启示	聂 影 179
后记	193

《园冶·兴造论》释疑举例

王劲韬¹

《园冶》是中国造园史上唯一的园林专著，其深刻的思想性和技术内涵历来为园林理论界高度认同。“以事实上之理论，作系统之图释”²，一扫明代以来园林论著大多转相标榜，抄袭成风的弊病。书中强调的因地制宜、自然主义造园思想和重经济适用的理性精神显得尤为难能可贵。

但囿于明代社会的普遍风习，文人大多视造园为末技，不登大雅之堂，文人论园多专注于意境、画境，即所谓“从心不从法”的运用之妙，往往疏于甚至羞于研究技术细节，大量园林论著、随笔都习惯于“转相标榜”所谓画意、丘壑，而于技术细节，则较多偏废。《园冶》也表现出明确的重品鉴、轻细节，重主人、轻匠人的倾向，对于许多重要的造园技术细节往往一笔带过，语焉不详。更兼于过度追求文风孤峭，对仗工整，使一些技术描述更加模糊费解，实有以文害意之嫌³。这就是《园冶》一方面具有高度的欣赏性，另一方面又异常艰涩费解，令后世解读困难重重的原因所在⁴。从陈植先生

1 王劲韬，男，清华大学景观规划博士，西安建筑科技大学教授，住建部市长培训中心特聘教授，美国景观师协会 Asla 会员，中国风景园林协会会员。研究方向为中国古代园林史研究，中日古典园林构成、景观元素比较研究，中国叠山艺术史、技术史、材料史、人物史研究，景观规划设计表达研究等。

2 闾铎《园冶·识语》。

3 从这个意义上讲，《园冶》最终未能突破其历史局限。

4 《园冶》的文体骈俪，冷隽孤峭的风格也使得这部园书读来异常艰涩费解，即便是专业研究者，想要完全弄懂《园冶》也殊非易事。这当与明代文人的特殊文风和计成本人“性好搜奇”的个性有关，但也因此极大限制了园林理论的应用和推广，与其“合与世便”的宗旨不相符合。正确解析这部奇书几乎成为中国园林理论界一大研究重点。

“八旬高龄，注释《园冶》”，到曹汛先生精辟的“释疑举析”¹⁴⁰例，历代饱学之士都为此上下求索，皓首穷经。即便如此，对于《园冶》的思想、意义、手法等问题仍然是见仁见智。

本文所释《园冶·兴造论》之前半部，通篇都充满了诸如“主匠之别”“成法与异宜”“绳墨与拘牵¹”等有关创意与定则之间的论述，在肯定设计的关键作用的同时，文中频频出现诸如“拙鸠”“无窍”之类贬低普通工匠之论述；有时甚至将“异宜”之变幻，“成法”之无传等观点，渲染到玄而又玄之境地。这些论述，有的出于时代的限制，有的是习俗使然，也有的仅仅是传统文人的附庸风雅所致，凡此种种，终须结合当时的时代条件，结合全书各篇章的上下文论述，综合分析，方能避免挂一漏万，得到最接近于原著的解读。

本文即本着这样一种思想，以《园冶》开篇的《兴造论》为例，主要通过重点段落的解析，试图探讨《园冶》在主匠关系、因借体宜、成法异宜等方面的基本立场与观点。

一、主人与工匠——主匠关系

“世之兴造，专主鸠匠，独不闻三分匠、七分主人之谚乎？非主人也，能主之人也。”计成于《兴造论》开篇就对造园中起主导作用的两类人，即设计者（主人）和工匠（鸠匠）的作用，表明了自己的立场。简言之，即三分工匠，七分主人，设计是主导，施工技术、细节次之，参考后文“主九匠一”的论述，这种观点就更加鲜明。

重视设计者的作用、重视创意、重视品位的造园观无疑是正确而符合时

1 “拘牵”为古人习用之词，《园冶注释》第一版用之，第二版随曹汛先生的研究而改为“拘率”。通看全文，“随曲合方，是在主者，能妙于得体合宜，未可拘率。”得体与合宜是类似含义，并无对立、对比之意，唯有得体方才合宜，故拘率、拘牵均合上下文义，此处未必需要纠正。



代要求的判断，而且，从明清两代园林发展实际看，园林品位直接反应造园者的素养，也的确为历史所证明。这一观点，甚至连李渔那种“上不取法于古，中不求肖于今，下不覬传于后世”的纯粹讲“一家言”者，也予以高度肯定¹。计成、李渔在这一点上如此统一，至少反映出，在明末、清初科技理性高扬的时代，创意、意境仍是文人造园孜孜以求的首要目标，这与清代后期造园中一味堆砌繁缛、炫耀技巧的末世之风相比，还是拉开了很大的距离。

（一）“鸠匠”与“无窍之人”

“世之兴造，专主鸠匠”：直译为，世上营园造屋之事，总是（习惯于）一味地依赖工匠。这里的“营造”对象包含了建筑和园林，文中多次提到“大观”“小筑”“家居”“野筑”等等皆指这种“营造”之别。

这里歧义较大的是“鸠”字。在《园冶》中“鸠”字有两种解释：一作“笨拙如鸠雀”解释。古来鸠雀都拙于筑巢，每占鹊巢而居之。《诗经·召南》称“维鹊有巢，维鸠居之”；《禽经》中也有“拙者莫如鸠，不能为巢”的记载。以“拙鸠”称呼造屋、造园的工匠，确有贬义，这种提法由来已久，是当时人们的一种习惯统称，计成显然承接了这一时代风习。《园冶》多处以“鸠”代称造园匠师，但未必含有特别的贬义²，更毋宁说是计成对同行从业者的一种自谦的说法。当代许多研究都刻意回避“拙鸠”这一对劳动工匠的蔑称，实大可不必³。此外，这种提法在《园冶·题词》《卷二 栏

1 李渔认为，园林的雅俗主要与主人有关。所谓“工拙雅俗之分，以主人之去取为去取，主人雅而喜工，则工且雅者至矣，主人俗而容拙，则拙而俗者至矣……一花一木，位置得宜，主人神情见乎于此。”（李渔《一家言》）

2 古人称谓为多谦词，有时未必能直译其义，如称自己为“不才”，称妻儿为“贱内”“犬子”等，并非实指，唯谦称尔。

3 在许多过往的《园冶》研究文献中，“鸠匠”多解为纠合、聚集工匠，与文理不合。“鸠”字也有作动词的解法，如“鸠工合见”“鸠工庀材”等，但于此处，“鸠匠”只能作为“笨拙如鸠的工匠”解释。